

LAMPIRAN

Lampiran 01. Teks Lirik Lagu “Boys Meet You” oleh SHINee

Lirik Lagu “Boys Meet You” oleh SHINee.

Hasil terjemahan Dr. Kadek (Dosen Prodi Bahasa Jepang, Universitas Pendidikan Ganesha).

Watching all the, watching all the, watching all the girls go by
Menonton semua, menonton semua, menonton semua gadis yang lewat

照らす太陽みたい眩しすぎるよ *baby cute.*
Terasu taiyō mitai mabushi sugiru yo baby cute
Seperti matahari yang bersinar ini terlalu terang, sayang

ボクらを誘ってすまし顔で *model walking.*
Bokura wo sasotte sumashi kao de model walking
Dengan ekspresi wajah yang datar yang mengundang kami..
Kau berjalan ala model

I like a ショートパンツ！やっぱりワンピース！.
I like a shōto pantsu! Yappari wanpisu!
Saya suka celana pendek! dengan gaun terusan!

I like a ロングヘアー！でもショートも Pretty girl!
I like a rongu heā! Demo shōto mo Pretty girl!
Saya suka rambut panjang! Tapi gadis rambut pendek juga cantik!

いつだってみとれておぼれて *Crazy foolish boy.*
Itsudatte mitorete oborete crazy foolish boy
Selalu terpana seperti anak laki-laki bodoh yang gila

だってね *here is the world thanks to amazing girl*
Datte ne there is the world thanks to amazing girl
Karena itulah dunia, terimakasih untuk gadis yang luar biasa

一緒に踊ろう笑ってよ
Issho ni odorou waratte yo
Mari menari dan tertawa bersama

Oh baby watching all the, watching all the girls go by
Oh sayang menonton semua, melihat semua gadis yang lewat

イジワルしないでこっち向いてよ
Ijiwaru shinai de kocchi muite yo

Jangan menjahiliku dan lihatlah ke sini

Baby watching all the, watching all the, watching all the girls go by
Sayang menonton semua, menonton semua, menonton semua gadis yang lewat

Oh Oh Oh

強気な *girls go by*
Tsuyokina girls go by
Gadis-gadis yang kuat lewat

Oh Oh Oh

蒼い空の下で声かけたなら (思い切って)
Aoi sora no shita de koe kaketanara (omoikitte)
Jika saya berbicara dengan Anda di bawah langit biru (pikirkanlah)

ゆっくり振り向いた目もくらむような *SHINee girls* とびつきりさ
Yukkuri furimuita me mo kuramu yōna SHINee girls tobikkirisa
Berbalik perlahan dan memusingkan, gadis-gadis SHINee yang luar biasa

I like a blond hair! Black hair! No border!
Saya suka rambut pirang! Rambut hitam! Tanpa batasan!

I like a sexy girl! Pretty girl! Cutie girl!
Saya suka gadis seksi! Gadis cantik! Gadis menggemaskan!

いつだってみとれておぼれて *Crazy foolish boy*
Itsudatte mitorete oborete crazy foolish boy
Selalu terpana seperti anak laki-laki bodoh yang gila

だってね *beautiful girls all over the world* でしょ
Datte ne beautiful girls all over the world desho
Karena itu, gadis-gadis cantik di seluruh dunia, kan?

一緒に騒ごう笑ってよ
Issho ni sawagou waratte yo
Mari kita membuat keributan dan tertawa bersama

Oh baby watching all the, watching all the girls go by
Oh sayang menonton semua, melihat semua gadis yang lewat

ソッポ向かないでこっち向いてよ
Soppo mukanaide kocchi muite yo
Jangan berpaling, lihatlah ke arah sini

Baby watching all the, watching all the, watching all the girls go by
Sayang menonton semua, menonton semua, menonton semua gadis yang lewat

Everything is shining for you, want to rock to shine
Semuanya bersinar untukmu, ingin selalu bersinar

惚れさせてトリコにしてください
Hore sasete toriko ni shite kudasai
Biarkan aku jatuh cinta, menjadi budak cintamu

ボクらをずっと照らし続けて (照らし続けて)
Bokura wo zutto terashitsudzukete (terashitsudzukete)
Tetaplah bersinar pada kami (terus bersinar)

緒に踊ろう 笑ってよ
Issho ni odorou waratte yo
Mari menari dan tertawa bersama

Oh baby watching all the, watching all the girls go by
Oh sayang menonton semua, melihat semua gadis yang lewat

イジワルしないでこっち向いてよ
Ijiwaru shinai de kocchi muite yo
Jangan menjahiliku dan lihatlah ke sini

Baby Watching all the, watching all the, watching all the girls go by
Sayang menonton semua, menonton semua, menonton semua gadis yang lewat

Oh Oh Oh

ボクらの *girls go by*
Bokura no girls go by
Gadis-gadis kami yang lewat

Oh Oh Oh
輝き続けて.
Kagayaki tsudzukete.
Tetaplah bersinar.

Lampiran 02. Data Lirik Jenis Campur Kode pada Teks Lirik Lagu “Boys Meet You” oleh SHINee

Tabel 01.
Data Lirik Jenis Campur Kode pada Teks Lirik Lagu “Boys Meet You” oleh SHINee

No	Kode	Bait/Lirik Lagu	Cara baca	Terjemahan	Jenis Campur Kode		Alasan
					Ke dalam	Ke luar	
1	01CK	Watching all the, watching all the, watching all the girls go by	Watching all the, watching all the, watching all the girls go by	Oh sayang menonton semua, melihat semua gadis yang lewat		v	Bukan termasuk campur kode
2	02CK	照らす太陽みたい眩しすぎるよ baby cute	Terasu taiyou mitai Mabushi sugiru yo <i>baby cute</i>	Seperti matahari yang bersinar ini terlalu terang, sayang		v	Termasuk campur kode karena penyisipan bahasa asing.
3	03CK	ボクらを誘ってすまし顔で model walking	Bokura wo sasotte Sumashi kao de <i>model walking</i>	Dengan ekspresi wajah yang datar yang mengundang kami.. Kau berjalan ala model		v	Termasuk campur kode karena penyisipan bahasa asing.

4	04CK	I like a ショートパンツ やっぱりワンピース	I like a shooto pantsu Yappari wanpisu	Saya suka celana pendek! dengan gaun terusan!		v	Termasuk campur kode karena penyisipan bahasa asing.
5	05CK	I like a ロングヘアでもショートも Pretty girl!	I like a rongu hea Demo shooto mo <i>Pretty girl!</i>	Saya suka rambut panjang! Tapi gadis rambut pendek juga cantik!		v	Termasuk campur kode karena penyisipan bahasa asing.
6	06CK	いつだってみとれておぼれて Crazy foolish boy	Itsudatte Mitorete oborete Crazy foolish boy	Selalu terpana seperti anak laki-laki bodoh yang gila		v	Termasuk campur kode karena penyisipan bahasa asing.
7	07CK	だってね There is the world thanks to Amazing girl	Datte ne There is the world thanks to Amazing girl	Karena itulah dunia, terimakasih untuk gadis yang luar biasa		v	Termasuk campur kode karena penyisipan bahasa asing.
8	08CK	一緒に踊ろう笑ってよ	Isshoni odorou waratte yo	Mari menari dan tertawa bersama	v		Bukan termasuk campur kode
9	09CK	Oh baby Watching all the, watching all the girls go by	Oh baby Watching all the, watching all the girls go by	Oh sayang menonton semua, melihat semua gadis yang lewat		v	Bukan termasuk campur kode
10	10CK	イジワルしないでこっち向いてよ	Ijiwaru shinaide kocchi muite yo	Jangan menjahiliku dan lihatlah ke sini	v		.Bukan termasuk campur kode

11	11CK	Baby Watching all the, watching all the, watching all the girls go by	Baby Watching all the, watching all the, watching all the girls go by	Sayang menonton semua, menonton semua, menonton semua gadis yang lewat		v	Bukan termasuk campur kode
12	12CK	強気な girls go by	Tsuyoki na girls go by	Gadis-gadis yang kuat lewat		v	Termasuk campur kode karena penyisipan bahasa asing.
13	13CK	蒼い空の 下で声か けたなら (思い切 って)	Aoi sora no shita de koe kaketa nara (Omoikitte)	Jika saya berbicara dengan Anda di bawah langit biru (pikirkanlah)	v		Bukan termasuk campur kode
14	14CK	ゆっくり 振り向い た 目もくら むような SHINee girls とびっき りさ	Yukkuri furimuita Me mo kuramu you na SHINee girls Tobikiri sa	Berbalik perlahan dan memusingkan, gadis-gadis SHINee yang luar biasa		v	Termasuk campur kode karena penyisipan bahasa asing.
15	15CK	I like a blond hair! Black hair! No border!	I like a blond hair! Black Hair! No Border!	Saya suka rambut pirang! Rambut hitam! Tanpa batasan!		v	Bukan termasuk campur kode
16	16CK	I like a sexy girl! Pretty girl! Cutie girl!	I like a sexy girl! Pretty girl! Cutie girl!	Saya suka gadis seksi! Gadis cantik! Gadis menggemaskan!		v	Bukan termasuk campur kode
17	17CK	いつだっ てみとれ ておぼれ て Crazy foolish boy	Itsudatte mitorete oborete Crazy foolish boy	Selalu terpana seperti anak laki-laki bodoh yang gila		v	Termasuk campur kode karena penyisipan bahasa asing

18	18CK	だってね Beautiful girls all over the world で しょ	Datte ne Beautiful girls all over the world desho	Karena itu, gadis-gadis cantik di seluruh dunia, kan?		v	Termasuk campur kode karena penyisipan bahasa asing
19	19CK	一緒に騒 ごう笑っ てよ	Isshoni sawagou waratte yo	Mari kita membuat keributan dan tertawa bersama	v		Bukan termasuk campur kode
20	20CK	Oh baby Watching all the, watching all the girls go by	Oh baby Watching all the, watching all the girls go by	Oh sayang menonton semua, melihat semua gadis yang lewat		v	Bukan termasuk campur kode
21	21CK	ソッポ向 かないで こっち向 いてよ	Soppo mukanai de kocchi muite yo	Jangan berpaling, lihatlah ke arah sini	v		Bukan termasuk campur kode
22	22CK	baby Watching all the, watching all the, watching all the girls go by	baby Watching all the, watching all the, watching all the girls go by	Sayang menonton semua, menonton semua, menonton semua gadis yang lewat		v	Bukan termasuk campur kode
23	23CK	Everything is shining You want to rock to shine	Everything is shining You want to rock to shine	Semuanya bersinar untukmu, ingin selalu bersinar		v	Bukan termasuk campur kode
24	24CK	惚れさせ てトリコ にしてく ださい	Hore sasete toriko ni shite kudasai	Biarkan aku jatuh cinta, menjadi budak cintamu	v		Bukan termasuk campur kode
25	25CK	ボクらを ずっと照 らし続け て (照らし続 けて)	Bokura wo zutto terashi tsudzukete (terashi tsudzukete)	Tetaplah bersinar pada kami (terus bersinar)	v		Bukan termasuk campur kode

26	26CK	一緒に踊 ろう笑っ てよ	Isshoni odorou waratte yo	Mari menari dan tertawa bersama	v		Bukan termasuk campur kode
27	27CK	Oh baby Watching all the, watching all the girls go by	Oh baby Watching all the, watching all the girls go by	Oh sayang menonton semua, melihat semua gadis yang lewat		v	Bukan termasuk campur kode
28	28CK	イジワル しないで こっち向 いてよ	Ijiwaru shinaide kocchi muite yo	Jangan menjahiliku dan lihatlah ke sini	v		Bukan termasuk campur kode
29	29CK	baby Watching all the, watching all the, watching all the girls go by Oh Oh Oh	baby Watching all the, watching all the, watching all the girls go by Oh Oh Oh	Sayang menonton semua, menonton semua, menonton semua gadis yang lewat Oh Oh Oh		v	Bukan termasuk campur kode
30	30CK	ボクらの Girls go by Oh Oh Oh 輝き続け て	Bokura no Girls go by Oh Oh Oh Kagayaki tsudzukete	Gadis-gadis kami yang lewat Oh Oh Oh Tetaplah bersinar.		v	Termasuk campur kode karena penyisipan bahasa asing
Jumlah Jenis Campur Kode					9	21	30

**Lampiran 03. Data Faktor-faktor yang Mempengaruhi Jenis Campur Kode pada Teks
Lirik Lagu “Boys Meet You” oleh SHINee**

Data	Lirik Lagu	Terjemahan Bahasa Indonesia	Faktor Penyebab Campur Kode		
			Faktor Kesantiaian	Faktor Ketidaksepa danan Bahasa	Faktor Keterpalajaran pelakutur
1	照らす太陽みたい眩しすぎるよ <i>baby cute.</i>	Seperti matahari yang bersinar ini terlalu terang, sayang.	v		
2	ボクらを誘ってすまし顔で <i>model walking</i>	Mengajak kami keluar dan menjadi model.	v		
3	<i>I like a</i> ショートパンツ! やっぱりワンピース!	Saya suka celana pendek dengan satu bagian!		v	
4	<i>I like a</i> ロングヘアー! でもショートも <i>Pretty girl!</i>	Saya suka rambut panjang, Tapi gadis rambut pendek juga cantik!	v		
5	いつだってみとれておぼれて <i>Crazy foolish boy</i>	Selalu terpana seperti anak bodoh yang gila		v	
6	だってね <i>There is the world thanks to Amazing girl</i>	Karena itu, berkat Gadis yang ada di dunia luar biasa			v
7	強気な <i>girls go by</i>	Gadis-gadis yang kuat lewat	v		
8	ゆっくり振り向いた目もくらむような <i>SHINee girls</i> とびっきりさ	<i>Gadis-gadis SHINee</i> yang perlahan berbalik, memusingkan	v		

9	いつだってみとれておぼ れて <i>Crazy foolish boy.</i>	Selalu terpana seperti anak bodoh yang gila		v	
10	だってね <i>Beautiful girls all over the world</i> でしょ	Karena itu Gadis- gadis di seluruh dunia cantik, kan?			v



RIWAYAT HIDUP



KOMANG NETYA PRADNYAMITA,

dilahirkan di Singaraja pada September 1997. Anak ketiga dari 3 (tiga) bersaudara pasangan dari Made Carya Dharma dan Ketut Sucita (alm). Penulis menyelesaikan pendidikan taman kanak-kanak di TK KARTIKA VII-3 Singaraja lulus pada tahun 2003. Pendidikan sekolah dasar di SD No.1 Banjar Tegal lulus pada tahun 2009. Pendidikan sekolah menengah pertama di SMP Negeri 6 Singaraja lulus pada tahun 2012. Pendidikan sekolah menengah atas di SMA Negeri 2 Singaraja lulus pada tahun 2015.

Setelah lulus pada tahun 2015, penulis melanjutkan pendidikan dan diterima sebagai mahasiswa Fakultas Bahasa dan Seni, Universitas Pendidikan Ganesha jalur Seleksi Nasional Masuk Perguruan Tinggi Negeri (SNMPTN). Selanjutnya melakukan penelitian dengan judul “Analisis Campur Kode Dalam Lirik Lagu ‘Boys Meet You’” sebagai salah satu syarat untuk memperoleh gelar Sarjana Pendidikan di Fakultas Bahasa dan Seni, Universitas Pendidikan Ganesha.

